

FRANCOUZSKO-ČESKÝ SLOVNÍK

Le, (m) = mužský rod podstatných jmen

La, (f) = ženský rod podstatných jmen

Slova s jejich významy jsou uváděna v souladu s použitím v textu i obecným významem.

A

à feu et à sang	zpusožit ohněm, vypálit (zemi)
à la courge	z tykve
avoir lieu	konat se
à toute allure	v plné rychlosti
abîmer	ničit, zkazit
aborder	<i>zde</i> : oslovit
accueillir	vítat, přijmout
acier (m), l'	ocel
actrice (f) phare , l'	nadějná, nejvýraznější herečka
actions (f)	venkovní aktivity,
à l'extérieur , les	akce
adaptation (f), l'	úprava, adaptace
adepte (m), l'	příznivec, stoupenec
administration (f), l'	správní orgán
ados (m), les	dospívající
affiche (f), l'	plakát
ailleurs	jinde
aise (f), l'	pohoda
alouette (f), l'	skřivan
amande (f), l'	mandle
aménager	upravit
amitié (f), l'	přátelství
ancestrale	starobylý, starodávný
arboré	osázený stromy
architecture (f), l'	architektura
argent (m) de poche , l'	kapesné
armée (f), l'	armáda
armées (f), les	vojska
arriver à	podářit se, povést se
arrondissement (m), l'	městský obvod, okrsek
assemblage (m), l'	montáž
assimilé	připojený, přizpůsobený
atelier (m), l'	(tvůrčí) dílna
attaché	lpící na, připojený
atteindre	dosáhnout
au coeur	v srdci
au sein	uprostřed
aubergine (f), l'	lilek, baklažán
aura (f), l'	vliv, fluidum, image
auteur /	hudební skladatel
compositeur (m), l'	
autruche (f), l'	pštros

aventurier (m), l'

avide

avoir du mal à

avoir la cote

dobrodruh

nenasytný, toužící po

mít bolení (čeho)

být v kurzu, být populární

B

baladeur , le	walkman
banquet , le	banket, hostina
bâtiment , le	budova
bâtonnet , le	hůlka, tyčinka
bavarder	povídat, vykládat
BD (bande dessinée) , la	komiks
Beffroi , le	městská strážní věž
bénévole , le	dobrovolník
berge , la	břeh, násep
béton , le	beton
bibelot , le	ozdůbka, drobnost, cetka
blé , le	pšenice, obilí
blesé	raněný
bol , le	šálek
bonbon , le	bonbon
bonhomme de neige , le	sněhulák
boom , le	rozvoj
bosse , la	hrb
boucle , la	<i>zde</i> : zákruta, zatáčka (řeky)
bouée , la	záchranný kruh
bouger	hýbat se
boulangier , le	pekař
bourreau , le	kat
bout , le	konec
braconnier , le	pytlák
bredouiller	zadrmolit
briquet , le	křesadlo; zapalovač
battre le briquet	křesat oheň
brodé	vyšívaný
brûler	upálit, hořet
bûcher , le	hranice (na pálení ohně)

C

c'est pareil	to je podobné, stejné
cadrage , le	rámování, vystředění
cadran , le	ciferník
cadre , le	rámec, rám
cagoule , la	(mnišská) kapuce, kukla
caillou , le	oblázek
calcaire , le	vápenec
caméléon , le	chameleón
caribou , le	jelen karibu
Cascadeur , le, -euse, la	kaskadér/ka
chaîne , la	televizní kanál
chamade , la	<i>zde</i> : rychlé bušení srdce
champêtre	venkovský
charbon , le	uhlí

charcuterie, la uzeniny, uzenářství
charrues (le Festival des...), les Pluhy (název festivalu)
chaumière, la chaloupka
chips (*m*), les brambůrky
chômage, le nezaměstnanost
chute, la pád
cinquième, la sedmý rok povinné školní docházky (ve Francii)
cockpit, le pilotní kabina
coiffe, la čepec
coin, le roh, kout
collerette, la nabíraný límec, límeček
confetti, le konfeta
congé, le dovolená
consommation, la konzumace, spotřeba
contrebandier, le pašerák
convié vyzvaný
couloir, le chodba
coup (*m*) **d'état**, le státní převrat
courge, la tykev
courgette, la cuketa
courtisane, la kurtizána
craquer *zde*: utratit majlant (spoustu peněz), rozfofrovat

crèche, la jesle, (náb.) jesličky
crépu kučeravý, kadeřavý
crevette, la kreveta
crinoline, la krinolína
croisade, la křížová výprava
croissance, la víra
crudités (*m*), les syrová zelenina
cruel, -elle krutý/-á

D
d'autrefois někdejší; starodávný
de la balle z herecké rodiny
début, le začátek
décerner udělovat
décharge, la skládka
déchet, le odpadek
décontracté pohodlný, uvolněný
décor, le dekorace, kulisa
décrocher získat (cenu)
dédale, le labyrint, bludiště
défiler jít v řadě, defilovat
déguster ochutnávat
dentelle, la krajka
détente, la oddech, zábava
développement, le rozvoj, vývoj
devise, la heslo
devoir, le povinnost, úkol

dindon, le krocán
diversifié rozmanitý
oddu baculatý, pěkně vykrmený
droit, le právo

E
éclater vypuknout
écluse (*f*), l' zdymadlo
écran (*m*), l' obrazovka
écrire psát
effacer vymazat
effrayer vyděsit
élevage (*m*), l' chov
embellir zvelebovat, zkrášlovat
emploi (*m*) **du temps**, l' rozvrh hodin
emprunter vypůjčit si
en grandissant během růstu
en mesure de schopný
en relief plastický
en somme vcelku, krátce řečeno, zkrátka
en-cas (*m*), l' svačinka
engagé angažovaný, zapojený
enrôler najímat, verbovat
entrer en vigueur vstoupit v platnost
entreprise (*m*), l' podnik, závod
envahissant dotíravý, dobyvačný
environ přibližně, okolo
environnement (*m*), l' životní prostředí, okolí
épices (*f*), les koření
épinglé přišpendlený
éplucher oloupat (např. brambory)
épluchure (*f*), l' slupka (oloupaná), odpadky
épouvanté zděšený
équivalent (*m*), l' ekvivalent
escargot (*m*), l' šnek
essayer zkusit
estimer odhadovat, domnívat se
étage (*m*), l' poschodí
étang (*m*), l' jezírko, rybník
étoile (*f*) **montante**, l' stoupající hvězda
étouffer udusit, potlačit
étrange divný, zvláštní
exploiter vytěžit, využívat, vykořisťovat

exposition (*f*), l' výstava

F
face à ce succès vzhledem k tomuto úspěchu
faire des achats nakupovat
faire le ménage uklízet
faire les courses nakupovat

faire vite	dělat rychle	H	
féminité, la	ženskost	haricot, le	fazole
férié	sváteční	hasard, le	náhoda
fervent	vroucí, horlivý	héberger	hostit, ubytovat
feu, le	oheň	hésiter	váhat
feuillage, le	listoví	hors d'usage	nepoužitelný, nepotřebný
fierté, la	hrdost		
figue, la	fík	I	
flatter	lichotit	identité (f), l'	totožnost, identita
fléau, le	pohroma, neštěstí	impôt (m), l'	daň
flic, le	polda	imprimer	tisknout
foncer	řítit se, pelášit	incarner	představovat, ztělesňovat
fondre	rozpusťit	incinéré	zpopelněný
fou	šílený, bláznivý	incliné	nakloněný
fougasse, la	regionální druh chleba připomínající klas pšenice	inépuisable	nevyčerpatelný, neúnavný
	slídit	inhospitalier	nevlídný, nehostinný
fouiner	namyšlenec, chvástal	inquiétant	zneklidňující, znepokojující
frimeur, le	„hadry“ (hovor. fr.)	installé	instalovaný, umístěný
fringues (f), les	chvění	ivoire (m), l'	slonovina
frisson, le	Fronde (hnutí proti absolutismu ve Francii v letech 1648–1653)		
Fronde	plody moře	J	
	měsíční raketa	joyeux, -euse	veselý, radostný
fruits (m) de mer, les		jumelage, le	družba, spojení
fusée (f) lunaire, la		jury, le	porota, komise
G		L	
galette des rois, la	koláč připravovaný na Tři krále	lancer	uvést, zavést, spustit
garçon (m) manqué, le	nevydařený kluk	lancer un appel	vyzvat
gardian, le	pasák byků a koní (na jihu Francie)	lardon, le	kostičky slaniny
	plýtvání	ligne, la	linka, trasa
gaspillage, le	řídít, obhospodařovat	livret (m) d'épargne, le	vkladní knížka
gérer	korouhvička	loi, la	zákon
girouette, la	hotel zařízený ve venkovském stavení	lycéen, le	student střední školy
gîte (m) rural, le	jedlík		
gourmand, le	stroužek	M	
gousse, la	ochutnávat, okusit	mâcher	žvýkat
goûter	rytina	machinal	mechanické
gravure, la	zvoneček, rolnička	main-d'oeuvre, la	pracovní síla
grelot, le	značkové	mairie, la	radnice
griffé	hryzat, chroupat, zobat	maison (f) de jeunes, la	klub pro mladé lidi
grignoter	šplhat, lézt	malaise, le	neklid, potíže
grimper	„velké hlavy“ (masopustní figuríny)	manga, le	manga
grosses têtes (f), les	vůbec, skoro ne pokladna	manioc, le	maniok
		mannequin, le	model, modelka
guère		marchandise, la	zboží
guichet, le		massue, la	kužel
		mèche, la	kadeř, lokna
		mécontent	nespokojený
		médiathèque, la	mediatéka
		médiatique	mediální
		médiatisé	medializovaný

mélancolique	melancholický	pluie , la	děšť
mêler	mísit, spojovat	plupart , la	většina
mendiant , le	žebrák	polaire	polární
mettre en valeur	zhodnotit, zvýraznit, podtrhnout (obrazně)	pôle (<i>m</i>)	technologické centrum
mettre un frein	udržet v mezích, držet na uzdě	technologique , le	
micro , le	mikrofon	portable , le	mobilní telefon, počítač
micro-trottoir , le	pouliční anketa (pro mé- dia)	porte-bonheur , le	talisman pro štěstí
milieu , le	prostředí	porte-parole , le	mluvčí
mobiliser	mobilizovat	portes (<i>f</i>) ouvertes , les	otevřené dveře (volný vstup pro informace)
mode (<i>m</i>) d'emploi , le	návod k použití	poursuivre	pronásledovat, pokračovat v aktivitě
montre , la	hodiny	pouvoir , le	moc
morceau , le	kousek	pressé	mít naspěch, spěchat
morue , la	treska	prêté	půjčený
moteur , le	motor, hnací síla	preuve , la	důkaz
moudre (le blé)	mlít (pšenici)	priorité , la	priorita, přednost
Moyen-Âge , le	středověk	prise (<i>f</i>) de position , la	zaujetí postoje
moyenne , la	střed, průměr známek	protocole , le	protokol (<i>zde</i> : dohoda)
		puissance , la	mocnost, velmoc

N

n'importe qui	jedno kdo
naïf	naivní
naissant	rodící se, vznikající
natation , la	plavání
noisette , la	oříšek
note , la	známka
nougat , le	nugát

O

occuper une place importante	zaujímat významné místo
œuvre (<i>m</i>), l'	dílo
orientation (<i>f</i>), l'	orientace

P

pancarte , la	informační cedule
panier , le	košík
par le biais	nepřímo, skrze
pardessus , le	kabát, plášť
pareil	podobný, stejný
particulier , le	soukromník
pavillon , le	pavilon
péniche , la	člun
permis , le	povolení
pion , le	<i>zde</i> : dohlížel, studijní dozorce
plaisanter	žertovat
planche , la	prkno, prkénko
plénitude , la	úplnost, hojnost
plonger	ponořit se, potopit se

R

racine , la	kořen
raisin (<i>m</i>) sec , le	hrozinka
randonnée , la	tůra, dlouhá procházka
rasé	oholený
rassembler	shromážďovat, spojit
rater	zmeškat, minout
récolte , la	úroda, sklizeň
reconnaître	uznat
reculer	ustoupit
remettre	(roz)dávat, znovu dát
remonter	vystupovat, znovu se ukazo- vat
remplacer	nahradit
remporter	získat, vyhrát
renouveler	obnovit
réseau , le	síť, pletivo, soustava
rêve , le	sen, touha
robe (<i>f</i>) à paniers , la	šaty s krinolínou
ruban , le	stuha
rusé	vychytralý, lstivý

S

s'adresser à	týkat se (koho), být určen (komu), obrátit se (na koho)
s'embrasser	objímat se, políbit se
s'engager	zapojit se, angažovat se
s'isoler	izolovat se, uzavírat se
s'y prendre	dát se do toho
sans-papiers (<i>m</i>), les	lidé bez dokladů, většinou ilegální přistěhovalci

saucisse , la	klobása, párek	traîneau , le	saně
sauf	kromě, vyjma	travailleur , le	pracující, pracovník
se bousculer	strkat se, cpát se	tremper	namáčet
se chamailler	pohádat se	trier	třídit
se confier	svěřit se	trou , le	díra
se déplacer	přesunout se	troubadour , le	trubadúr
se dérouler	konat se	turbulent	bouřlivý, nezkrotný
se donner des airs	vytahovat se, předstírat	tuyau , le	trubka, roura
se faire des soucis	dělat si starosti	U	
se mettre de côté	stát stranou	usine (f), l'	továrna, výrobná
se porter bien	mít se dobře	V	
se sentir à l'aise	cítit se v pohodě, dobře	vague , la	vlna
sensibilisation , la	senzibilace, aktivizace, zcitlivění	vanter	chlubit se
sentier , le	stezka, pěšina	veille , la	den před, předvečer
service (m) éducatif , le	vzdělávací služba, program	vernissage , le	vernisáž
siège , le	sídlo, sedadlo	ville , la	město
signature , la	podpis	vis-à-vis	naproti, vůči
signer	podepsat	voisin , le	soused
sillonner	brázdit	voler	krást, okrást/létat
sirop , le	sirup		
soigner	starat se		
solidaire	solidární		
sondage , le	anketa, průzkum		
sorcière , la	čarodějnice		
soucieux, -ieuse	starostlivý/-á		
sous-sol , le	podzemí		
stationnement , le	parkoviště		
sucrerie , la	sladkost, cukrovinka		
surfer	surfovat (i prohledávat Internet)		
T			
taille (f) réelle , la	skutečná velikost		
tartine , la	namazaný krajíc chleba		
télécharger	stahovat (data)		
temporaire	dočasný, přechodný, sezonní		
terre (f) d'accueil , la	země přijímající uprchlíky		
texte , le	text, prohlášení		
timbre , le	poštovní známka		
tirelire , la	pokladnička		
toile , la	plátno		
toucher	(do)týkat se		
toucher du doigt	dotknout se prstem		
tourbillon , le	vír		
tout à l'heure	právě, před chvílí		
toux , la	kašel		

